

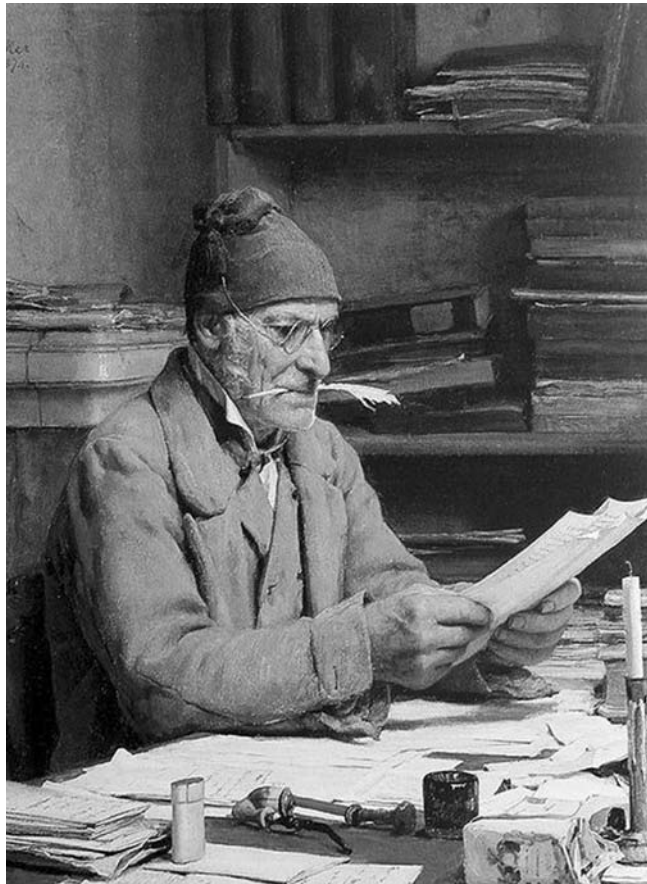
# Bischofszeller

M A R K T P L A T Z

Amtliches Publikationsorgan und Mitteilungsblatt der Gemeinde Bischofszell

## Der Stadtschreiber hat das Wort

«Der Stadtschreiber schreibt auf, was der Stadtrat beschliesst!» erklärte mir kürzlich eine Jugendliche auf eine entsprechende Frage. So präzise diese Antwort die ursprüngliche und immer noch zentrale Aufgabe des Stadtschreibers erfasst, so wenig wird sie seinen vielfältigen Funktionen gerecht. Die Tätigkeit des Stadtschreibers ändert sich so rasch wie sein berufliches und politisches Umfeld. Haben Sie eine Ahnung, was «Ihr» Stadtschreiber für Sie macht? Gerne gebe ich Ihnen an dieser Stelle einen kleinen Einblick in meine vielfältigen Aufgaben, die ich für Sie erledigen darf. Als Stabsmitarbeiter und Abteilungsleiter der Allgemeinen Verwaltung Sorge ich primär für ein optimales Arbeitsumfeld, damit die Behörden möglichst störungsfrei und damit zeitlich, sachlich und politisch unter besten Voraussetzungen beraten und entscheiden können. Im Weiteren Sorge ich für die korrekte Protokollierung der Rats- und Kommissionssitzungen, kümmere mich um sämtliche Geschäfte in Bezug auf das Gastgewerbewesen (Bewilligungen / Patente / etc.), das Einbürgerungswesen und zeichne mich für die gesamte Personaladministration / Renten- und Versicherungswesen / etc. verantwortlich. Einen gewichtigen Teil meiner täglichen Arbeit widme ich der Lehrlingsausbildung. Mit sechs



Albert Anker (*Der Gemeindeschreiber, 1875, Öl, Kunstmuseum Lausanne*)

Lernenden als Kauffrau / Kaufmann wird der Stadtschreiber täglich mit mannigfaltigen Aufgaben und Überraschungen konfrontiert. So müssen zum Beispiel regelmässig die ALS (Arbeits- und Lernsituationen) und PE's (Prozesseinheiten) aufgearbeitet werden und, und, und!

Nicht zu vergessen und das Wichtigste aus meiner Sicht sind Sie – die Bevölkerung – die Bischofszellerinnen und Bischofszeller. Ich stehe Ihnen zu (fast) jeder Zeit als unabhängige Ansprechperson, so quasi als «Ombudsmann», für Anliegen und Probleme zur Verfügung. Kann ich die Lösung nicht selber herbeiführen, vermittele ich Ihnen umgehend und gerne geeignete Gesprächspartner aus Politik und Verwaltung. Um den Kreis meiner vielfältigen Aufgaben zu schliessen, erlaube ich mir lediglich noch die «Schlagworte» Innovator, Stratege oder Strategieberater, Kommunikator / Medien, Gastgeber, Koordinator und Berater zu erwähnen – allerdings ohne tiefer auf ihre Bedeutung einzugehen.

In diesem vielfältigen Aufgabengebiet bewegt sich der Stadtschreiber zwischen Politik und Verwaltung. So muss es im Dienstbetrieb gelingen, den politischen Willen umzusetzen – ohne dass je eine Verwaltungssturheit aufkommt – zum Wohle der Bevölkerung!

Stadtschreiber Beat Müller



### INHALT



Baubewilligungen und Interessantes aus der Sitzung des Stadtrates

vom 10. Februar 2010

Seite **2**



In sechster Auflage geht das Gemeinde Duell weiter.

schweiz.bewegt 2010

Seite **4**



Am 27. März ist es wieder Zeit für die Osterbrunnen – zur

Feier des Frühlings

Seite **9**



Am 7. März ist Abstimmung. Wie stimme ich

brieflich korrekt ab

Seite **21**



Impressionen vom Fasnachts-Umzug am 13. Februar 2010

bei trockenem Wetter

Seite **24**



**BISCHOFZELL  
ROSENSTADT  
IM THURGAU**

Rathaus, Marktgasse 11, 9220 Bischofszell

Schalteröffnungszeiten Einwohnerdienste:  
08.30 – 11.30 / 14.00 – 16.30 Uhr  
Donnerstag bis 18.30 Uhr

Ausgabe: Februar 2010 / Nr. 02/10  
Herausgeber: Stadtverwaltung Bischofszell  
Redaktion: Josef Mattle und Team  
Telefon: 071 424 24 24  
Telefax: 071 424 24 20  
E-Mail: redaktion@bischofszell.ch  
Internet: www.bischofszell.ch  
Fotos: Mitarbeiter Stadt Bischofszell  
Layout, Redaktion  
und Inserate: Werner Hungerbühler  
Rathaus, Marktgasse 11  
9220 Bischofszell  
Telefon: 071 424 24 24  
Telefax: 071 424 24 20  
E-Mail: inserate@bischofszell.ch  
Druck: Artis Druck AG, Bischofszell

Redaktionsschluss: siehe Media-Daten  
Erscheint: Auf das Ende des Vormonats

## Inhalt

<b>Der Stadtschreiber</b>	<b>1</b>
<b>Aus dem Stadtrat</b>	<b>2</b>
<b>Editorial</b>	<b>3</b>
<b>schweiz.bewegt 2010</b>	<b>4</b>
<b>Wochenmarkt</b>	<b>5</b>
<b>Altpapier-Sammlungen</b>	<b>6</b>
<b>Für Rosenliebhaber</b>	<b>7</b>
<b>Zivilstandsnachrichten</b>	<b>9</b>
<b>Neuer Reisepass</b>	<b>14</b>
<b>Prämienverbilligung</b>	<b>17</b>
<b>Veranstaltungskalender</b>	<b>22</b>
März 2010	
<b>Fax vom Stebler Max</b>	<b>23</b>
<b>Fasnachtsumzug</b>	<b>24</b>

Der nächste Marktplatz erscheint am  
29. März 2010

## Sitzung vom 10. Februar 2010

Der Stadtrat hat an seiner Sitzung 16 Geschäfte behandelt. Zur Veröffentlichung stehen ausser den vertraulichen Traktanden folgende:

**Baugesuche** (Vom Stadtrat am 10. Februar 2010 bewilligt)

**Liegenschaft:** Parzelle 1617, Städelistrasse, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Gartenbau-Anlage  
**Bauherr:** Oswald Gartenbau AG, Städelistrasse 12, 9220 Bischofszell

**Liegenschaft:** Parzelle 2, Stadelgasse 17 und 19, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Umnutzung Büro zu Wohnen/Studio, Innenumbau  
**Bauherr:** Beat Rüegger, Rautistrasse 160, 8048 Zürich

**Liegenschaft:** Parzelle 161, Kirchgasse 27, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Fassadensanierung EG Seite Kirchgasse  
**Bauherr:** Susanne Schmid-Ganze, Sandackerstrasse 29a, 9245 Oberbüren

**Liegenschaft:** Parzelle 1482, Steigstrasse 18a, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Erdsondenbohrung  
**Bauherr:** Paul und Marianne Keller, Steigstrasse 18b, 9220 Bischofszell

**Liegenschaft:** Parzelle 144, Oberhaldenstrasse 23, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Photovoltaikanlage  
**Bauherr:** Herbert Scheidmann, Oberhaldenstrasse 23, 9223 Halden

**Liegenschaft:** Parzelle 1642, Huswiesstrasse 12, 9220 Bischofszell  
**Bauvorhaben:** Änderung Umgebungsgestaltung  
**Bauherr:** Dominik und Nicole Scherrer, Huswiesstrasse 12, 9220 Bischofszell

Anzeige

### Beitragsgesuch nach dem Natur- und Heimatschutzgesetz (NHG)

Der Stadtrat befürwortet ein Gesuch um Beiträge nach dem Natur- und Heimatschutzgesetz (NHG) für eine Fassadenrenovation an einem Wohnhaus in der Kirchgasse.

Die Beiträge werden vom Kanton und der Gemeinde zu je einem festgelegten Prozentsatz – auf einen Maximalbetrag begrenzt – an die Kosten denkmalpflegerischer Art oder Auflagen ausgerichtet.

### schweiz.bewegt / Bischofszell in Bewegung – auch im 2010

Zusammen mit den turnenden Vereinen Bischofszell beabsichtigt das Bischofszeller OK «schweiz.bewegt», vertreten durch Yvonne Sutter, OK-Präsidentin, auch im Jahre 2010 wieder einen schweiz.bewegt-Anlass zu organisieren. Im Zentrum steht dieses Jahr der wunderschön im Bischofsberg gelegene Vita-Parcours, in welchem sich zwischen dem 5. und 11. Mai 2010 die gesamte Bevölkerung sportlich betätigen kann. Es steht nicht der Leistungssport im Vordergrund – sondern der Spass an der Bewegung. Der Vita-Parcours wird in dieser Zeit von den turnenden Vereinen mit Zusatzposten als Erlebnisparcours «aufgepeppt».

Am Freitag, 7. Mai 2010, messen sich die «Schnellsten Bischofszeller/innen» – nicht wie gewohnt im Bruggfeld – nein – sie sprinten auf der Waldparkstrasse. Zu diesem Zweck hat der Stadtrat beschlossen, den östlichen Teil der Waldparkstrasse an diesem Datum für den Verkehr vollständig zu sperren.

Am Samstag, 8. Mai 2010, findet dann auf dem Areal Parkplatz Waldschenke an der Niederbürerstrasse der Hauptevent-Tag

**erdbeerrot®**

**manser malergeschäft**

Der Maler für farbige Persönlichkeiten

Sandbänkli 2, 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 61 70 oder 079 320 22 67  
www.erdbeerrot.ch

- persönliche Beratung
- innere und äussere Malerarbeiten
- dekorative Techniken
- biologische und antiallergische Anstriche

mit verschiedenen Attraktionen, Unterhaltung, Spass und Vergnügen für Gross und Klein statt.

Der Stadtrat dankt den Organisatoren für ihre Initiative zum gesundheitlichen Wohle der Bevölkerung und zu dem positiven Beitrag für Bischofszell.

### Ordnung und Verkehr in den Gassen von Bischofszell

Vermehrt muss sich der Stadtrat mit Nachbarschaftsstreitigkeiten auseinandersetzen. Es mutet komisch und unverständlich an, dass allseits akzeptierte Abmachungen – aus wessen Gründen auch immer – schlicht und einfach nicht eingehalten werden.

Die Bischofszellerinnen und Bischofszeller dürfen versichert sein, dass die Behörde da ist, um bei Problemen zu helfen, sich für eine Problemlösung einzusetzen und alle gleich und gerecht zu behandeln. Die Einhaltung und Umsetzung dieser getroffenen Vereinbarungen werden jedoch sehr unterschiedlich gehandhabt.

Diesen Zwist und Streitigkeiten muss nun vehementer begegnet werden. Ein Streit soll möglichst nicht eskalieren. Aufgrund von Vorkommnisse in jüngster Zeit hat der Stadtrat beschlossen, dass in Zukunft gemeinsam akzeptierte Lösungen und die daraus resultierenden Ratsbeschlüsse mit aller Konsequenz durchgesetzt und bei Zuwiderhandlungen weitere Massnahmen in die Wege geleitet werden.

### Luzia Hengartner erhält das provisorische Wirtepatent für das Restaurant «Ilge»

Frau Luzia Hengartner, wohnhaft in Hauptwil, erhält auf den 1. März 2010 das provisorische Patent zur Führung einer Wirtschaft mit Alkoholausschank für das Restaurant «Ilge», Obertor, Bischofszell.

### Verein APH Sattelbogen ersucht um einen Baubeitrag

Der Verein Alters- und Pflegeheim Sattelbogen ersucht die Stadt um einen namhaften Baubeitrag an den Neubau Haus «am Städeli» für demenzkranke Menschen. Der Stadtrat hat die Anfrage intensiv besprochen und wird weitere Abklärungen treffen.

### Organisatorische Eingliederung der Stadtpolizei Bischofszell

Mit der Genehmigung des Reglements über die Stadtpolizei Bischofszell anlässlich der Gemeindeversammlung vom 1. Dezember 2009 hat das Stimmvolk der Bildung einer Stadtpolizei auf den 1. Januar 2010 zugestimmt.

Dem neuen Reglement entsprechend hat der Stadtrat auf den 1. Januar 2010 Herrn Pascal Frei als Dienstchef der Stadtpolizei Bischofszell gewählt und in Pflicht genommen. Er wird direkt dem Ressort «Bevölkerungsschutz und Sicherheit», resp. personell dem Stadtammannamt unterstellt und im Organigramm der Stadt Bischofszell als Stabsstelle aufgeführt. Frau Maria Zaugg ist als Stadtpolizistin organisatorisch dem Dienstchef der Stadtpolizei Bischofszell unterstellt.

Über die Ausrüstung und die Bekleidung (Uniform) oder Kennzeichnung wird der Stadtrat zu einem späteren Zeitpunkt entscheiden.

### Jugendkommission

Die Jugendkommission hat ihr Kommissionsaufgabenblatt überarbeitet und dem aktuellen Stand angepasst. Somit sind nun Auftrag, Ziel, Rechtsgrundlage, Zusammensetzung, Vorsitz, Stellvertretung, Protokollführung, Aufgaben, Arbeitsweise, Entschädigung und Abrechnungsart wieder klar geregelt.

Der Stadtrat hat das Kommissionsblatt geprüft und genehmigt dieses in der vorliegenden Form.

### Das treffende Wort

Wie so oft in unserem Alltag lesen oder hören wir eine Berufsbezeichnung, die in uns Vorstellungen einer bestimmten Tätigkeit hervorrufen. Hinterfragt man aber eine Funktion, so zeigt es sich bald einmal, dass man sich zu eng auf die Auslegung des Wortlautes beschränkt hat oder vom Titel gar irreführt wurde.

So kommt es nicht von ungefähr, dass in dieser Ausgabe das Amt des Gemeinbeschreibers vorgestellt wird. Und – nachdem wir nun wissen, dass er nicht nur schreibt, sondern ganz viele andere Funktionen

hat, sollten wir eigentlich nach einem zutreffenderen Wort suchen. Das könnte etwa Verwaltungsdirektor heissen oder Rathaus-Manager wie auch Bevölkerungsdienner, Gemeindeferent, Gemeindefürsprecher, etc. Doch, egal wo wir suchen, genau ist die Bezeichnung nie. Also bleiben wir beim Gemeinbeschreiber, der jedoch – unserem Statuts gerecht – «Stadtschreiber» heisst.

Ins gleiche Kapitel der schwierigen Amtsbezeichnung gehört ebenso der Stadtammann. Für das Gemeindefürsprecher gibt es ja auch keine einheitliche Bezeichnung. Den Stadt- oder Gemeindefürsprecher gibt es nur noch in drei Schweizer Kantonen. Wenn rundum meist der neue Begriff des Gemeindefürsprecher oder Stadtpräsidenten eingeführt wurde, so bleibt der Kanton Thurgau doch bei der althergebrachten Bezeichnung. Welcher Titel das treffende Wort ist, muss man stehen lassen; es ist immer kompliziert. Also verwende ich auswärts einfach den mir zustehenden Titel grad so, wie er verstanden werden kann. Im Kanton Zürich wäre ich als Stadtammann der Vollstreckungsbeamte, also Betreibungsbeamter. Da nenne ich mich dann halt Stadtpräsident; im Appenzellischen sage ich Bezirkshauptmann, in Engelberg Talamann, im Welschen «Maire» oder «syndic», im Tessin «sindaco» und in den Partnerstädten «Bürgermeister». Und betrachtet man die neuesten Stellenausschreibungen einzelner Gemeinden ist es schon der Stadtdirektor oder Kommunal-Manager. Doch das lassen wir lieber bleiben; sonst müsste man noch die Frage nach den Boni-Auszahlungen stellen.

Also bleiben wir zu Ihren Diensten als Stadtschreiber und Stadtammann!



Josef Mattle

Anzeige

**MR** SANITÄR  
SPENGLEREI  
071 422 11 13 **125 Jahre**

### Terminplan für den Jahresabschluss 2009

Der Terminplan für den Jahresabschluss 2009 und die Vorbereitung zur Gemeindeversammlung vom Mittwoch, 23. Juni 2010, werden vom Stadtrat genehmigt.

### Stadtrat Bischofszell aktiv am Fasnachtsumzug

Wie steht es doch so provokativ und auffordernd in der Fasnachtszeitung «Giftsprütze»: «Wetten, dass es die Stadtobrigkeit nicht schafft, mit fünf verschiedenen Uniformvorschlägen der künftigen Stadtpolizei am Umzug teilzunehmen.

Gänzlich erfüllt wäre die Aufgabe, wenn auch der Weihnachtsmarktpräsident endlich mit einem passenden Kostüm ausgestattet wäre.»

Einer solchen Herausforderung stellt sich der Stadtrat natürlich mit Fantasie und wird am Fasnachtsumzug vom Samstag, 13. Februar 2010, teilnehmen. Man will die Bevölkerung überraschen, wie «Ihre» Obrigkeit auftreten wird!

### Eidg. Schwing- und Äplerfest (ESAF) 2010 in Frauenfeld

Vom 20. bis 22. August 2010 findet in

Frauenfeld das Eidgenössische Schwing- und Äplerfest (ESAF) statt. Die Stadt Bischofszell wurde wie auch die anderen Thurgauer Gemeinden um einen Beitrag oder eine Mitwirkung angefragt. Der Rat ist grundsätzlich der Meinung, dass sich die Stadt Bischofszell mit einem finanziellen Sponsorenbeitrag und/oder mit einer Naturalgabe beteiligen sollte. In welcher Form das geschieht, wird mit dem OK ESAF besprochen.

Bischofszell, 16. Februar 2010

Beat Müller, Stadtschreiber

Josef Mattle, Stadtmann

## schweiz.bewegt 2010 – das Gemeinde Duell geht weiter

Die sechste Auflage des Coop Gemeinde Duells von schweiz.bewegt startet dieses Jahr mit einer Rekordteilnahme. Der grösste Breitensportanlass der Schweiz wird im Mai die Schweiz in 210 Städten und Gemeinden bewegen.

Auch Bischofszell wird für das Gemeindefuell schweiz.bewegt vom 05. bis 11. Mai 2010 wieder fleissig Bewegungsminuten sammeln. Mit den Turnenden Vereinen hat das Bischofszeller OK schweiz.bewegt tatkräftige Unterstützung seitens Vereine gefunden. Nicht die Geschwindigkeit wird im Vordergrund stehen, viel mehr gilt es, sich möglichst lange zu bewegen und damit mehr Bewegungsminuten zu generieren.

abwechslungsreicher und lebendiger machen. Mit speziellen Thementagen wie Jugendtag, Erlebnis- und Waldtag usw. versuchen die Turnenden Vereine vor allem Gruppen aus verschiedenen Alterskategorien auf den Parcours zu holen. Die wohlverdiente Stärkung nach dem Parcours bietet während der ganzen Woche eine gemütliche Festwirtschaft.



Für weitere Bewegungsminuten sorgt sicher «de schnellscht Bischofszeller» am Freitagabend, welcher extra in den Waldpark und auf diese Woche verlegt wird.

### Eventtag für die ganze Familie

Der grosse Familientag am Samstag 8. Mai wird der Höhepunkt der schweiz.bewegt Woche und hoffentlich Rekordtag im Bewegungsminuten sammeln. Für Gross und Klein wird einiges geboten. Die Programmpunkte werden zurzeit noch ausgearbeitet. Nur soviel kann schon mal verraten werden: Für Gemütlichkeit sorgt die Festbeiz beim Start des Parcours und verschiedene neue Bewegungsprogramme können ausprobiert werden.

Das Bischofszeller OK wird erneut präsiert von Yvonne Sutter und besteht aus folgenden Mitgliedern: Maya Schöb Koordination Schulen, Daniela Limoncelli Rahmenprogramm, Thomas Sutter Sponsoring, Hansjörg Elser Finanzen und Fabienne Pfiffner Werbung

Fabienne Pfiffner, OK schweiz.bewegt

Anzeige



### «Lösungsorientiert»

«Für uns ist es von Bedeutung, dass wir einen Partner haben, der nicht nur unsere Anforderungen erfüllt, sondern auch unsere Unternehmenskultur versteht. Das ist einer der Gründe, warum wir mit pulpcom zusammenarbeiten.»

Marcel Heuberger  
Geschäftsleiter - Reg. Alters- und Pflegeheim Sattelbogen Bischofszell

pulpcom

Wir sorgen für Ihren Wettbewerbsvorsprung.

Marketing . Werbung . Public Relations . Messemarketing . Internet . Verkaufsmanagement

pulpcom

Agentur für Wettbewerbsvorsprung

Bahnhofstrasse 5 . CH-9220 Bischofszell

Tel. +41 (0)71 422 80 10 . Fax. +41 (0)71 422 80 11

info@pulpcom.ch . www.pulpcom.ch

Mitgliedschaften:

bodenseeland  
WIRTSCHAFTSINNOVATIONEN

Deutsch-Schweizerische  
Marketing-Runde

HANDELS- UND INDUSTRIEVEREIN  
Bischofszell und Umgebung

# Bischofszeller Wochenmarktsaison 2010

## Frische Produkte

### Faire Preise

### Fachkundige und freundliche Bedienung

Während der Winterpause hat sich die Marktkommission intensiv mit der Attraktivität des Marktwesens in Bischofszell befasst. Sie freut sich nun, die daraus entstandenen Ideen mit dem Saisonbeginn 2010 umsetzen zu können.

## Ostermarkt zum Auftakt – farbenfroh und frühlingshaft

Samstag, 27. März 10.00 bis 16.00 auf dem Grubplatz

## Themenmärkte:

Die beliebten Themenmärkte finden am letzten Samstag des Monats statt. Die Detaillisten, Vereine und Schulklassen sind auch dabei und warten mit Überraschungen und Sonderangeboten auf.

## Treffpunkt Marktbeizli:

Zu einem beliebten Treffpunkt am Wochenmarkt ist das Beizli bei der Kornhalle geworden.



Zur Eröffnung am Ostermarkt, werden Sie von den Mitgliedern der Marktkommission persönlich bedient.

## NEU: Wochenmarkt bis Advent

Vom Ostermarkt am 27. März bis Samstag, 20. November 2010 bieten unsere Marktfahrer jeden Samstag von 8.30 bis 12.00 Uhr ihre Frischprodukte aus Hof, Garten und eigener Küche an. Sie bürgen persönlich für erste Qualität zu einem fairen Preis.

## Marktinfos:

Neu werden Sie jeden Monat an dieser

Stelle im «Marktplatz» über die Aktivitäten am Wochenmarkt informiert.

Kommen Sie samstags doch vorbei. Lassen Sie sich von unserem Angebot überzeugen und geniessen Sie die spezielle Marktatmosphäre auf dem Grubplatz. Wir heissen Sie sehr herzlich willkommen.

Für die Marktkommission  
Frances Bischof  
Präsidentin

Anzeigen



## Otmar Künzle

eidg. dipl. Schreinermeister

Schreinerei • Innenausbau • Fensterfabrikation  
Küchenbau  
Vermietung von Festbestuhlung (2000 Plätze)

Otmar Künzle • Espenweg 7 • 9220 Bischofszell  
Telefon 071 422 32 32 • Fax 071 422 48 78  
www.kuenzleschreinerei.ch

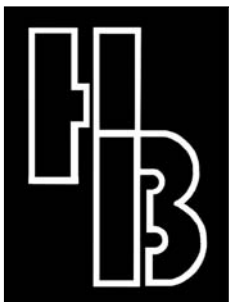


Patrick Rimle, Versicherungsberater

Vorsorge und Lebensversicherungen werden immer wichtiger. Als Versicherungsberater der Mobiliar bin ich auch dafür Ihr kompetenter Partner.

**Die Mobiliar**  
Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Oberer Thurgau  
Poststrasse 2, 9220 Bischofszell  
Telefon 071 424 20 73  
E-Mail: patrick.rimle@mobi.ch



## Buchmüller GmbH

Heizungen + Sanitär

**9220 Bischofszell**

Zentralheizungen Fabrikstrasse 4  
Ölfeuerungen Tel. 071 422 42 59  
Sanitäre Anlagen Fax 071 422 54 65  
Reparaturen E-mail: mabu@bluewin.ch  
Kernbohrungen



**Löwenmobil**

**Stadt TAXI Bischofszell**

☎ 071 422 66 68

Herbert Kägi  
Hirschenplatz 2  
9220 Bischofszell

*...für Sie auf dem Sprung!*

# Altpapier-Sammlungen 2010

Bischofszell/Stocken

27. Februar

24. April

12. Juni

28. August

30. Oktober

11. Dezember

## So



## So nicht!



Anzeigen

# AAA-Nacht-Taxi

# 071 410 22 22



## Sicher - Zufrieden - nach Hause



...wir bringen Licht ins Leben!

# elektro engeler



Obergasse 12

Tel. 071 422 12 73

info@elektroengeler.ch



## INDIVIDUELL.

« Uns faszinierte das besondere Ambiente im Atelier von Herrn Knill. Als wir seine Arbeiten sahen, waren wir von den Einzelstücken beeindruckt. Die persönliche Beratung und die individuellen Ideen haben uns restlos überzeugt, dass Thomas Knill mit seiner Erfahrung der Richtige für uns ist. »»

Marc Bernet und Karin Sutter, Wil

Traum  
Erfüllung  
Seele

KNILL  GOLD

Knill Gold Marktgasse 16-18, 9220 Bischofszell/TG, Telefon: 071 422 27 27, Fax: 071 422 44 42, www.knillgold.ch

## Rosenverkauf

Samstag, 13. März ab 8.30 Uhr  
bei Migros und Post Bischofszell



### Rosen für Recht auf Nahrung

160'000 Rosen stehen für gerechten Handel. Am Samstag, 13. März werden die fairen Rosen auch in Bischofszell verkauft unter dem Motto: «Stoppt den ungerechten Handel: rechtaufnahme.ch».

Ungerechter Handel verschärft weltweit den Hunger und gefährdet die Ernährungssouveränität. Reiche Länder dringen mit ihren subventionierten Produkten aus landwirtschaftlicher Grossproduktion auch in lokale Märkte von Entwicklungsländern ein. Zahlreiche Kleinbäuerinnen und -bauern können nicht mit den hoch subventionierten Produkten konkurrieren, müssen die Produktion aufgeben und werden ihrerseits von billigen Importprodukten abhängig. Somit ist ungerechter Handel einer der Gründe, warum die Zahl der Hungernden weltweit auf über eine Milliarde gestiegen ist. Die Max Havelaar-zertifizierten Rosen, welche innerhalb der oekumenischen Kampagne Brot für alle/Fastenopfer verkauft werden, sind der farbige Beweis dafür, dass Handel nicht immer ungerecht sein muss. Sie stammen von der tansanischen Rosenfarm Kiliflora, wo die Farmarbeiterinnen und -arbeiter ihre Arbeitsrechte kennen und sie ohne Angst vor Sanktionen wahrnehmen. Gerechter Handel ist auch ein Thema der Bischofszeller Oekume. Am Rosenverkauf beteiligen sich darum seit Jahren die katholische und evangelische Kirchgemeinde Bischofszell. Und auch in diesem Jahr stehen am Samstag 13. März ab 8.30 Rosenverkäuferinnen vor Migros und Post und verkaufen 200 durch die Migros gesponserten Max Havelaar Rosen für 5 Franken das Stück. «es hät, solang s'hät»

Brigitta Haederli

## Weltgebetstag 2010

Freitag, 5. März 19.30 Uhr, evang.  
Johanniskirche Bischofszell

### Feiern mit Kamerun

«Alles was Odem hat, lobe den Herrn» – ist der Leitspruch des diesjährigen Weltgebetstages. Eine Gruppe von Frauen aus Kamerun hat dazu eine eindrückliche Liturgie erarbeitet, welche die grossen Probleme der Frauen dieses afrikanischen Landes in den Mittelpunkt stellt und dennoch, trotz Korruption, Aids und Polygamie einen Lobgesang auf den Herrn anstimmt.

In diesen Lobgesang stimmen auch die katholische und evangelische Kirchgemeinde von Bischofszell ein. Am Freitag, 5. März um 19.30 Uhr findet in der evangelischen Johanniskirche die Weltgebetsfeier 2010 statt, zu der übrigens auch Männer herzlich eingeladen sind. Im Anschluss an den Gottesdienst werden im Kaffee und afrikanische Kuchenspezialitäten angeboten.

Brigitta Haederli



## Ein Abend für Rosenliebhaber

Referat von Donnerstag, 4. März um 19.00 Uhr im Bürgersaal Rathaus Bischofszell von Prof. Dr. Theo Zwygart Ehrenpräsident der Gesellschaft Schweizerische Rosenfreunde

### Pflege der Rosen im Wandel der Zeit

Schon in wenigen Wochen werden Herr und Frau Schweizer beginnen den Garten für die nächste Saison in Stellung zu bringen. Arbeiten die man im Frühling unterlassen hat können meist nicht mehr nachgeholt werden. Auch das Vorbereiten der Rosen auf ihre Blütezeit, dank die Königin der Blumen mit einem unvergleichlichen Flor. In diesem Zusammenhang findet am Donnerstag, 4. März, ein Referat eines der kompetentsten Rosenfachmanns in der Schweiz, Prof. Dr. Theo Zwygart im Bürgersaal, Rathaus in Bischofszell statt. Bei den Griechen und Römern waren oftmals Sklaven, die auf Rosenkulturen spezialisiert waren. Im Mittelalter waren es die Mönche welche Rosen als Heilpflanzen in den Klostergärten anpflanzten. Mit den Fortschritten der Wissenschaft fanden die

neuen Erkenntnisse auch Eingang in die Landwirtschaft und in den Gartenbau. Viele Leute meinen, dass alles, was chemischer Natur ist, schädlich oder umweltgefährdend sei.



Ein weiterer Irrtum liege in der Meinung, dass sich die Natur immer auch selber wiederum reparieren könne. Zukunftsweisende Erfahrungen, die auch für Rosen wesentlich sind wird Herr Zwygart an diesem Abend verraten. Selbstverständlich wird der Referent Fragen kompetent beantworten. Sind Sie Rosenfreund oder Rosenliebhaber oder gedenken Sie sich an dieses Gebiet heranzuwagen, oder interessiert Sie dieses Thema? Dann sollten Sie diesen Abend auf keinen Fall verpassen. Zu diesem interessanten Referat laden die Gesellschaft Schweizer Rosenfreunde Thurgau und der Verein Bischofszeller Rosen- und Kulturwoche ein. Eintritt frei.

Bernhard Bischof

Anzeigen



**GUIDO FONTANIVE AG**  
**DIPL. MALERMEISTER**  
**MARKTGASSE 26**  
**9220 BISCHOFZELL**

Telefon 071 422 39 83  
 Telefax 071 422 59 83

*Ihr Malermeister für  
 fachgerechte Beratung!*

## frei Optik

**Brillen**



**Kontaktlinsen**

Neugasse 4 Bischofszell 071 422 37 11

# Herren 1 BSV Bischofszell Saison 2009/2010

Nach einer eher durchgezogenen Saison 2008/2009 übernahm Lukas Raymann das Zepter auf der Bank für die neue Saison der ersten Herrenmannschaft. Mit ihm übernahm ein langjähriger Bischofszeller die Verantwortung für die 1. Mannschaft. Das Kader der Mannschaft änderte sich zur vorangegangenen Saison kaum.

Mit einer abwechslungsreichen Vorbereitung startete die Mannschaft in die Saison. Nebst einigen Vorbereitungsspielen traten die Bischofszeller an zwei Turnieren an. Am heimischen Waldhofcup erreichten die Bischofszeller den 4. Schlussrang. Eine Woche vor dem Saisonstart bestritt das Fanionteam den «Hohentwiel Cup» in Singen. Bereits zum zweiten Mal in Folge stand dieses Turnier im Vorbereitungsprogramm der Bischofszeller. Mit dem 5. Schlussrang konnten die sportlichen Ziele nicht ganz erreicht werden.

Bereits eine Woche später, am 12. 09. 2009, stand das erste Saisonspiel auf dem Programm. Als Zielsetzung für die neue Saison definierte die Mannschaft einen Schlussrang unter den ersten drei. Man wollte mit dem Abstiegskampf nichts zu tun haben. Aber auch der Aufstieg in die 2. Liga war keine Option.

Die Saison begann verheissungsvoll. Mit einem 28:21-Sieg gegen den HC Romanshorn gewann das Fanionteam die ersten Punkte. Auch das zweite Heimspiel gegen die SG Rorschach/Goldach 1 konnte gewonnen werden. Das erste Auswärtsspiel jedoch ging verloren. Ausgerechnet im Derby gegen den HC Amriswil mussten die Bischofszeller die

ersten Punkte liegen lassen. Mit 24:17 kassierten sie die erste klare Niederlage der Saison. Es gelang der Mannschaft eine klare Reaktion zu zeigen und zu beweisen, welches Potential in dieser steckt. Es folgten vier Siege und ein Unentschieden, bevor die Rosenstädter wieder als Verlierer vom Feld mussten. Gegen den STV Artus Winterthur 1 und den HC Amriswil gingen die Spiele in der heimischen Halle verloren. Die vergangenen Partien waren allesamt eine klare Angelegenheit. Zwei klare Siege stehen einer klaren und peinlichen Niederlage gegen den HC Romanshorn gegenüber. Drei Spiele vor Schluss stehen die Bischofszeller auf dem guten 3. Zwischenrang. Die Mannschaft konnte sich unter dem neuen Trainer steigern. Der Spielwitz und der Spass kehrte zurück in die Halle. Aber auch spielerisch lernte die Mannschaft einiges dazu.

### Ganz erfreulich zeigt sich die Leistung der Rosenstädter im Regional-Cup.

Nach Siegen gegen den HSC Kreuzlingen 2 (2. Liga) in der Vorrunde, den HC Bruggen 2 (3. Liga) im 1/8-Final und den TV Rätterschen Handball 1 (3. Liga) im 1/4 Final, stehen die Bischofszeller im Halbfinal. Gegen die Pfader aus Neuhausen (2. Liga) geht es für die Bischofszeller somit um den Einzug ins Cupfinale.

Wie es in der kommenden Saison im Detail aussieht, ist zurzeit noch nicht bekannt. Es scheint, dass der grösste Teil der Mannschaft zusammenbleibt und durch einige Junioren ergänzt wird.

Bei den anderen Mannschaften im BSV Bischofszell läuft es ebenfalls eher Positiv. Die U17-Junioren um Trainer Guido Widmer spielen nach einer erfolgreichen und teilweise überlegenen Vorrunde in der Finalrunde. Nach vier Spielen stehen sie auf dem guten 3. Rang. Ebenso auf dem 3. Rang in der Finalrunde stehen die U19-Junioren von Trainer Werner Müller. Auch Ihnen gelang eine sehr gute Vorrunde.

Weniger Erfolgreich steht es um die Damenmannschaft von Gabriel de Nando. Die Spielgemeinschaft mit dem HC Uzwil. Mit 14 Punkten stehen sie auf dem 10. Platz und stehen somit direkt im Abstiegskampf.

Harald Neelsen

## 27. März 2010 Frühlingsfrische «Blütenküche»!

Erica Bänziger, seit vielen Jahren eine der erfolgreichsten Schweizer Kochbuchautorinnen beim Fona Verlag stellt ihr brandneues Buch vor «Blütenküche». Anleitung zum Suchen und Finden von essbaren Blüten beherrscht sie so gut wie die farbenfröhliche Anwendung in der Küche und auf dem Teller. Und natürlich gibts Häpplis zum Ausprobieren.

Fürs anschliessende Essen bitte anmelden

Bistro zuTisch, 19.00 Uhr.

Charlotte Kehl

Anzeigen



**BÜRGI** GmbH  
TIEF- & STRASSENBAU

- Baugrubenaushub • Umgebungsarbeiten • Kanalisationen
- Werkleitungen • Asphaltbeläge • Betonbeläge • Abbrüche

**RENÉ BÜRGI**  
9220 BISCHOFZELL

Tel: 071 430 00 84 Mob: 079 207 49 52  
E-Mail: buergi@baut.ch Web: www.buergibaut.ch



**RÜTTIMANN ...on Tour**  
Carreisen  
Lindenstrasse 14  
9220 Bischofszell  
071 - 422 31 35  
carreisen@ruettimann-ontour.ch  
www.ruettimann-ontour.ch

Donnerstag 04. März	½ Tag	Fr. 22.–
<b>ORCHIDEENSCHAU IN SIRNACH</b>		
Sonntag 28. März	½ Tag	Fr. 45.–
<b>SAISON-ERÖFFNUNGSFAHRT (Mit Zvieri)</b>		
02. – 05. April	4 Tage	Fr. 575.–
<b>OSTER-REISE SÜDTIROL</b>		
25. – 29. April	5 Tage	Fr. 665.–
<b>ALTÖTTING – MARIAZELL</b>		



## Zivilstandsnachrichten der Einwohner von Bischofszell im Januar 2010

### Geburten

10. Januar **Bosshardt, Jana Leora**, Tochter des Bosshardt, Mathias Markus und der Bosshardt, Daniela Renate, von Bischofszell

15. Januar **Kull, Dominic**, Sohn des Kull, Andreas und der Kull, Veronika, von Niederlenz AG

16. Januar **Karalik, Din**, Sohn des Karalik, Amel und der Karalik, Asmira, mazedonischer Staatsangehöriger

18. Januar **Richner, Rafael**, Sohn des Richner, Marcel und der Richner, Judith Maria, von Aarau AG

20. Januar **Gulov, Aron Noel**, Sohn des Gulov, Kiromidin Dshaborowitsch und der Giger, Simone Petra, von Bischofszell

25. Januar **Flury, Seraina Andrina**, Tochter des Flury, Anton und der Flury, Karin Susanne, von Jenaz GR

25. Januar **Flury, Leandra Simea**, Tochter des Flury, Anton und der Flury, Karin Susanne, von Jenaz GR

27. Januar **Rieser, Sinja**, Tochter des Sturzenegger, Reto und der Rieser, Myriam, von Herdern und Wuppenau TG

### Todesfälle

05. Januar **Wirz, Fritz**, von Amlikon-Bissegg TG und Affeltrangen TG, geb. 27. März 1916

09. Januar **Widmer, Ernst Eugen**, von Kirchberg SG, geb. 2. Juli 1926

Bischofszell, 22. Februar 2010



## Die Osterbrunnen – zur Feier des Frühlings

Frühling ist in der Luft. Die Tage werden länger, die Erde erwärmt sich und langsam erwacht neues Leben aus dem diesjährigen recht langen Winterschlaf.

So ist es auch mit den fast ungeachteten Kunstwerken in unserer Stadt und Landschaft Bischofszell – den Brunnen. Alljährlich um diese Zeit werden sie gereinigt und instand gestellt, um das wieder fliessende Quellwasser in Empfang zu nehmen. Zur Feier des Frühlings und als Dank für das so lebenswichtige Wasser wird die Tradition des Brunnenschmückens zur Osterzeit auch hier in Bischofszell gelebt.

Vom Samstag, 27. März bis Sonntag, 11. April freut sich der Verkehrsverein Bischofszell, die Osterbrunnen 2010 präsentieren zu können.

In diesem Jahr feiern einige Brunnen unserer Stadt sogar ein Jubiläum. Mit 250 Jahren gehören die Brunnen «Museums-garten» und «Schwanenplatz» zu den Dienstältesten. Dank der Weitsichtigkeit und dem Fachwissen früheren Generationen ist es überhaupt möglich, solche Jubiläen feiern zu können. Auch heute wird die Pflege und Erhaltung unserer Kulturgüter als wichtige Verpflichtung der

Stadt wahrgenommen. Einer dieser Fachleute der Gegenwart ist unser ortsansässige Bildhauermeister, Hansjörg Hemmi. Zur Feier der Brunnenjubiläen stellt er sich freundlicherweise zur Verfügung und offeriert uns begleitete Fachführungen.

Die Brunnenführungen mit Hansjörg Hemmi finden wie folgt statt:

### Eröffnungstag:

Samstag, 27. März um 14.00 Uhr

**Ostersonntag:** 4. April um 14.00 Uhr

**Ostermontag:** 5. April um 16.00 Uhr

### Treffpunkt:

Bogenturm, Grubplatz. Dauer: 60 Minuten  
Der Verkehrsverein, unter der Projektleitung des neuen Vorstandsmitgliedes, Claudia Predicatori, wird in diesem Jahr zwei neue Brunnen in den Kreis der geschmückten Wasserspender aufnehmen können. Mit den Brunnen am Grubplatz und im Schützengüetli wird der Rundgang um zwei Kunstwerke erweitert.

Aus Freude am Frühling und aus Freude an der Tradition des Brunnenschmückens entsteht ein ganz spezielles Gemein-

schaftswerk. Der Verkehrsverein, zusammen mit den zahlreichen Sponsoren und Dekorateuren, laden Sie und ihre Gäste herzlich ein, diese Freude mit uns zu teilen.

Ergänzende Informationen finden Sie im Flyer – erhältlich ab anfangs März beim Verkehrsbüro, im Rathaus und in den Geschäften und Restaurants der Stadt.

Für den Verkehrsverein, Frances Bischof  
Ressort Kultur und Tourismus

Anzeige

## FABRIKVERKAUF

### Matratzen

Sitzkeile und  
Schaumstoffzuschnitte  
nach Mass!

Eigener Nähservice für  
diverse Bezüge

Besuchen Sie unseren Fabrikladen!

Öffnungszeiten: Mo/Mi/Fr. 14.00-17.00 Uhr

*Badertscher*

Tel. 071 642 45 30  
www.badertscherag.ch

Hohentannerstr. 2, 9216 Heldswil

Nach 70 Jahren ist die Schweiz erneut eingekesselt, wird unter Druck gesetzt  
und von allen Seiten angegriffen

Wir sind dankbar in diesem freien  
Land leben zu dürfen, wir bedanken  
uns bei unseren Nachbarn,  
der Stadt Bischofszell und dem  
Kanton Thurgau, hier ein neues  
Zuhause gefunden zu haben.

Familie Matuschka v.Greiffenclau  
Bischofszell



## Veranstaltungen im Monat März 2010

Mittwoch, 3. März, 10.15 Uhr

**Gemeinsames Singen im APH**

Sonntag, 7. März, 15.45 Uhr

**Unterhaltung mit dem Männerchor  
Niederhelfenschwil**

Dienstag, 16. März, ab 14.30 Uhr

**Präsentation Comfort-Schuhe**

Sonntag, 21. März, 15.45 Uhr

**Unterhaltung mit dem Musiktreff Bischofszell**

Mittwoch, 24. März, 10.15 Uhr

**Gemeinsames Singen im APH**

Die Cafeteria ist täglich ab 13.30 bis 18.00 Uhr  
für Sie offen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Wir empfehlen uns auch für Geburtstagsfeiern und  
kleinere Familienfeste

**APH**  
SATTELBOGEN  
*mit Dehei*

Regionales Alters- und Pflegeheim Sattelbogen  
Sattelbogenstrasse 11, 9220 Bischofszell  
Tel 071 424 03 00, Fax 071 424 03 33  
info@sattelbogen.ch, www.sattelbogen.ch

**FORS 30**  
30 Jahre

## JUBILÄUMSANGEBOT



**GNP 2906**

Gefrierschrank

NoFrost, Nutzinhalt gesamt 261 L

7 transparente Schubfächer

MagicEye mit LED-Anzeige

Verbrauch: 0,23 kWh/100 l/24 Std.

Energieeffizienzklasse **A++**

H x B x T: 164,4 x 66 x 68,3 cm

**Jubiläums-Preis CHF 1450.- netto inkl. MwSt/VRG**  
(Bruttopreis CHF 2450.-)



Elektro Niklaus AG  
9220 Bischofszell  
Tel. 071 422 37 37  
Fax 071 422 38 38

### Gemeinsinn statt Eigensinn

Vandalismus und Gewalt entwickeln sich nicht nur in Städten. Wirksame Massnahmen ziehen die Bevölkerung mit ein. Diesem Thema widmet sich ein Referat, das die Gemeinde Bischofszell zusammen mit der Fachhochschule St.Gallen organisiert hat. Alle Einwohnerinnen und Einwohner sind herzlich eingeladen. Am Donnerstag, den 25. März gastiert die Fachhochschule St.Gallen (FHS) erstmals in Bischofszell. Der FHS-Dozent Martin Müller referiert um 18 Uhr im Bürgersaal des Rathaus Bischofszell zum Thema «Gemeinsinn statt Eigensinn». Die Gemeinde Bischofszell ist Partnerin dieser Veranstaltung. Deshalb ist der Anlass für Bischofszellerinnen und Bischofszeller kostenlos. Im Anschluss steht der Referent zudem bei einem offerierten Apéro für Fragen zur Verfügung.

#### Nun wieder zuhause

Heute dürfen wir uns einmal auf eine besondere Rückkehr eines Bischofszellers freuen. Mathias Bosshardt studierte an der ETH Zürich Physik und promovierte zum Doktor der Wissenschaften. Wir gratulieren dem erfolgreichen Dr. sc. ETH Mathias Bosshardt, der mit seiner Frau Dr. med. Daniela Bosshard-Blum und den beiden Kindern Simon und Jana nun wieder nach Bischofszell zurückgekehrt ist.

Josef Mattle, Stadtammann



Ihre Fachhochschule in Bischofszell  
**wOrt 2010: Wissen vor Ort**

**Gemeinsinn statt Eigensinn**  
Öffentlicher Vortrag von Martin Müller  
Donnerstag, 25. März, 18.00 – 19.00 Uhr, Rathaus, Bischofszell

Nicht nur in Städten, auch in kleineren Gemeinden entwickeln sich Phänomene wie Vandalismus oder Gewalt zu brisanten Problemen. Wirksame Massnahmen – anstelle blosser Symptombekämpfung – berücksichtigen die Sichtweisen verschiedener Gruppen. Erfolgreiche Lösungsansätze beziehen die Bevölkerung dabei mit ein – und zwar über formale Verfahren hinaus. So entstehen oft bedarfsgerechtere, nachhaltigere und wirtschaftlichere Lösungen. Was hat sich in der Praxis bewährt? Wie werden Selbstorganisation und Selbsthilfe in der Gemeinde wirksam unterstützt?

Weitere Infos unter Tel. +41 71 226 16 06.  
Kosten CHF 15.– inkl. Apéro und Imbiss – für Einwohner/innen der Gemeinde Bischofszell ist der Anlass kostenlos.

Medienpartner  Partner-Gemeinde 

 **FHS St.Gallen**  
Hochschule für Angewandte Wissenschaften

Mitglied der FHO Fachhochschule Ostschweiz [www.fhsg.ch](http://www.fhsg.ch)

Anzeige

# TobiShop

Alles für's Basteln

Sulgerstrasse 3, 9220 Bischofszell

Öffnungszeiten:

Mo : geschlossen

Di : 9<sup>00</sup>-12<sup>00</sup> 14<sup>00</sup>-19<sup>00</sup> Uhr

Mi-Fr : 9<sup>00</sup>-12<sup>00</sup> 14<sup>00</sup>-17<sup>00</sup> Uhr

Sa : 9<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> Uhr



**Mit einem kleinen Frühlingsapéro und 15% Rabatt möchten wir mit Ihnen am Samstag, 6. März 2010 auf unsere neu gestalteten Verkaufsräume und den Frühlingsbeginn anstossen. 9<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> Uhr**

**Neu:  
Grosses Sortiment an Geschenken & Geschenksverpackung.**

Zu vermieten oder zu verkaufen

## Tiefgaragenplätze

mit Fernbedienung + 2 Schlüsseln  
ab 1. April 2010;  
in der Überbauung Laubegg  
Miete Fr. 100.- / Monat  
Preis Verkauf auf Anfrage

Auskunft und Besichtigung:  
Abteilung Bau + Sicherheit,  
9220 Bischofszell  
Tel. 071 424 24 56 oder 54  
E-Mail: franco.capelli@bischofszell.ch

**GOLDINGER**  
Immobilien Treuhand AG

Bischofszell

### 4 Zi-Eigentumswohnung

Die Wohnung befindet sich an ruhiger Stadtrandlage im 1. OG, grosser Balkon mit Blick ins Grüne. Lift auf halben Etagen, Bastelraum mit eigener WM/TU und Wasseranschluss. Einzelgarage mit Fernbedienung. Sanierung der Liegenschaft 1993.

Fr. 295'000.-- 071 677 50 02

monika.gertsch@goldinger.ch

www.goldinger.ch · Verkauf · Verwaltung  
FRAUENFELD · KREUZLINGEN · ST.GALLEN

Die Zuverlässigkeit und Freundlichkeit der Bischofszeller ist schon fast sprichwörtlich: Ein älterer Herr kommt am Abend an den Kiosk am Bahnhof und verlangt die Abendzeitung. Doch als er bezahlen will, bemerkt er, dass er die Geldbörse vergessen hat und gibt der Verkäuferin die Zeitung zurück. Aber sie sagt zu ihm: Das macht doch nichts. Bezahlen sie die Zeitung morgen. Darauf sprach der Herr: Wenn ich aber über Nacht sterbe? Darauf die Verkäuferin: Das macht auch nichts, ist ja nicht viel verloren!

Doris Friederich, Bischofszell



**FLEISCHMANN**  
Die Liegenschafts-Experten



"Wollen Sie schnell und sicher Ihre Liegenschaft verkaufen? Gerne zeige ich Ihnen Ihre Chancen auf."

Werner Fleischmann  
Firmeninhaber

Tel. 071 626 51 51, www.fleischmann.ch

Willkommen in der Welt des professionellen Metallbaus

- » Allgemeine Schlosserarbeiten
- » Kreatives für Haus und Garten
- » Individuelle Beschattungen

**DÖRIG**  
**METALLBAU AG**  
9205 WALDKIRCH

www.doerigmetallbau.ch  
info@doerigmetallbau.ch



**Filiale:** Fabrikstrasse 26 Telefon 071 434 60 90  
9220 Bischofszell Fax 071 420 00 78

## ZU VERKAUFEN

### 4 1/2 Zimmer-Wohnung

an der Niederbürerstrasse 34  
in 9220 Bischofszell

#### Auskunft:

zwischen 10.00 und 12.00 Uhr  
Telefon 079 445 60 59

**Das Fachgeschäft in  
Bischofszell für  
Einrahmungen und Bilder.**



**GALERIE  
STÄCKER**

Galerie Stäcker · Neugasse 2 · Bischofszell

Der nächste  
**Bischofszeller-  
Marktplatz**  
erscheint am 29. März 2010

### GBsS - Der Gospelchor Bischofszell sucht Sängerinnen und Sänger

Der Chor plant im nächsten Jahr, Ende Mai, anfangs Juni 2011, vier Konzerte. Somit ist nun ein guter Zeitpunkt für interessierte Sängerinnen und Sänger, um beim Chor einzusteigen. Vor allem bei den Männern und im Sopran kann man Verstärkung brauchen.

Die Proben sind jeweils mittwochs, 19.30 Uhr, in der Rotfarb Hauptwil. Man darf unverbindlich schnuppern. Für weitere Auskünfte steht der Chorleiter

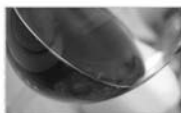
Carol Vladani zur Verfügung:  
Tel. 078 696 10 68, c.vladani@sunrise.ch

Frederick's  
RESTAURANT

& WeinErlebnis



## Wine & Dine Südamerika



Freitag, 12. März 2010, 19 Uhr  
in Frederick's Gewölbekeller

Anmeldung: Frederick's Restaurant 071 424 60 03 / WeinErlebnis 071 422 24 40

## Frühlingserwachen in der Schniderbudig Bischofszell

Nach dem erfolgreichen Start im Vorjahr lädt das Schniderbudig-Team auch heuer wieder in der Zeit der blumengeschmückten Bischofszeller Osterbrunnen, vom 28. März bis 30. Mai 2010, jeden Sonntag-

morgen ab 9.30 Uhr zum reichhaltigen Brunchbuffet ein. Neu bleibt bei schönem Wetter die Gartenwirtschaft während dieser Zeit auch am Sonntagnachmittag geöffnet.



Für Vereine und Gruppen von 25 bis 60 Personen wird der Morgenbrunch auch an anderen Wochentagen angeboten. Eine Anmeldung ist in jedem Fall erwünscht.

Ein Morgenspaziergang durch die blühende Naturlandschaft, verbunden mit einem Besuch der gepflegten Bischofszeller Altstadt und einer genussvollen Einkehr in der stilvollen Schniderbudig; was gibt es schöneres in dieser herrlichen Jahreszeit? Geniessen auch Sie die Frühlingssonne – und gönnen Sie sich das kulinarische Brunch-Erlebnis in der Schniderbudig!

Das Schniderbudig-Team freut sich auf Ihre Reservation und Ihren Besuch!

Guido Bossart

## Ein JA für unsere Jugend



### Projekt JugendArbeiter/in

Herzliche Einladung zur Informationsveranstaltung am Freitag, 26. März 2010 um 20.00 Uhr im Kirchgemeindehaus in Neukirch an der Thur

Die Gemeindeleitung der Evangelischen Kirchgemeinde Neukirch an der Thur wird der Kirchgemeindeversammlung vom Freitag, 23. April 2010 vorschlagen, per August 2010 eine spendenfinanzierte Teilzeitstelle für Jugendarbeit in der Kirchgemeinde einzurichten.

Kirchenvorsteherschaft und Leitungsteam freuen sich, wenn zahlreiche Stimmberechtigte und weitere Interessierte die Gelegenheit des Informationsabends nutzen und sich von der Idee begeistern lassen und die Umsetzung unterstützen.

Barbara Baumgartner

Anzeigen

### Schniderbudig mit Rosengarten



### Herzlich willkommen zum reichhaltigen Brunch am Sonntagmorgen!

- jeden Sonntag vom 28. März bis 30. Mai 2010:
- von 09.30 bis 13.00 Uhr grosses Brunchbuffet (Reservation erwünscht)
- bei schönem Wetter gemütliche Gartenwirtschaft am Nachmittag
- ideale Räumlichkeiten für Familien- und Geschäftsanlässe!

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Guido Bossart mit Schniderbudig-Team

Tel. 079 745 72 42 / [Info@fuerstenland-Event.ch](mailto:Info@fuerstenland-Event.ch)

## Gasthof Eisenbahn



Steigstrasse 1 · 9220 Bischofszell

*Am Kommunionssonntag 11. April  
und 16. Mai - mittags geöffnet*

**Bea & Norbert Grosse / Germann**  
Tel. 071 422 11 82 · Fax 071 422 16 21  
Sonntag und Montag Ruhetag

## Gasthof zum Kreuz

Mary und René Niederberger · Trön 5 · 9225 St. Pelagiberg  
Tel. 071 917 18 39 · [www.kreuz.pelagiberg.ch](http://www.kreuz.pelagiberg.ch)

### Metzgete

**Freitag, 26. bis Sonntag, 28. Februar  
ab 11.00 Uhr**

Auf Ihren Besuch freuen sich

Mary und René Niederberger mit Personal

## Wellness Lounge



Hofplatz 7 - Bischofszell  
Tel. 071 508 01 68  
[www.wellness-lounge.biz](http://www.wellness-lounge.biz)

- Massagen
- Schlank durch Ultraschall/EMS
- Cellulite-Behandlungen
- Jetzt! DAUERHAFT HAARE ENTFERNEN!
- Falten weg, Gesichtslifting mit dem Bodylizer

Dieses Inserat hat einen Wert von 100.- auf ein 10-er Abo. Gültig im März 2010.

## Neuer Schweizer Reisepass 10

Per 1. März 2010 wird der neue Schweizer Reisepass 10 flächendeckend in der ganzen Schweiz eingeführt. Die alten Reisepässe 03 und 06 behalten weiterhin ihre Gültigkeit, werden jedoch per sofort nicht mehr ausgestellt.

Im folgenden Artikel finden Sie sämtliche Informationen zum neuen biometrischen Reisepass.

### Antragsverfahren

Die neuen Schweizer Reisepässe 10 sowie das Kombiangebot Pass/ID können nicht mehr bei den Einwohnerdiensten der Wohngemeinde beantragt werden. Gesuchstellende müssen zwingend persönlich beim «Passbüro Biometrie» Kanton Thurgau, Staubeggstrasse 2, 1. Stock, 8510 Frauenfeld, vorsprechen. Öffnungszeiten: Mo bis Fr 08.00 – 11.30 Uhr / 14.00 – 17.00 Uhr

Ab 24. Februar 2010 können Gesuchstellende, vor der persönlichen Vorsprache, ihre Personendaten für den Pass 10

oder das Kombiangebot mittels folgender Möglichkeiten dem Passbüro einreichen:

1. Über das Internet unter [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch). Auf einem elektronischen Formular müssen die notwendigen Angaben erfasst werden.
2. Der Antrag kann telefonisch unter der Telefonnummer 058 346 03 10 gestellt werden.
3. Der Antrag kann jedoch auch über die direkte Vorsprache im Passbüro (erst ab 01.03.2010) erfolgen.

Anträge per Internet oder Telefon haben den Vorteil, dass das Passbüro die Überprüfung der Personendaten und der Ausweisberechtigung schon vor dem persönlichen Erscheinen der antragsstellenden Person erledigen kann und ermöglichen somit ein effizientes Verfahren und eine Verkürzung der Zeit, welche die antragsstellende Person bei der persönlichen Vorsprache benötigt. Bei allen Antragsarten werden die Personalien

erfasst und anschliessend durch das Passbüro geprüft. Erst danach kann ein Termin für die Biometrisierung vereinbart werden. Diese umfasst die Aufnahme des Gesichtsbildes, die digitale Erfassung zweier Fingerabdrücke sowie eine Unterschrift der gesuchstellenden Person.

### Anträge für minderjährige und unmündige Personen

Minderjährige und unmündige Personen müssen ebenfalls persönlich erscheinen und in jedem Fall durch eine gesetzliche Vertretung begleitet werden. Zwingend muss bei Anträgen für Kinder das schriftliche Einverständnis der zweiten sorgeberechtigten Person (anderer Elternteil) vorgewiesen werden. Bei Trennungen oder Scheidungen der Eltern ist der Sorgerechtsentscheid des Gerichtes vorzulegen. Bei nicht verheirateten Eltern ist eine amtliche Sorgerechtsregelung mitzubringen.

### Mitzubringende Dokumente

Bei der Vorsprache auf dem Passbüro

Anzeige



**peZagelektro ag**

haushaltgeräte

**AKTION bis Ende März 10** (oder solange Vorrat)

**Siemens Gefrierschrank GS40NA32**

- dank noFrost nie mehr abtauen
- Energie-Effizienzklasse (EEK) A++ - 50 % Energieersparnis gegenüber einem Gerät der EEK A
- Lagerzeit bei Störung 30 Stunden
- 5 Schubladen, davon 1 BigBox
- 333 l Nutzinhalt
- Gerätemasse: H 185 x B 70 x T 75 cm

Lieferpreis Gefrierschrank inkl. MWST und VRG SFr. 1'699.-  
(unverbindliche Preisempfehlung SFr. 2855.-)  
Entsorgung Altgerät kostenlos

Unsere Ladenöffnungszeiten sind von Di bis Fr 13:30 bis 18:30 und jeweils am Sa 07:30 bis 12:00

eichenstrasse 3 • 9220 bischofszell • [www.pezag.ch](http://www.pezag.ch) • [info@pezag.ch](mailto:info@pezag.ch) • fon 071 424 24 90 • fax 071 424 24 91

müssen die alten Ausweise sowie allenfalls ein Schriftenempfangsschein mitgebracht werden. Bei Diebstahl oder Verlust der alten Ausweise ist eine entsprechende Verlustmeldung durch eine Schweizer Polizeidienststelle vorzuweisen. Verlust-rapporte aus dem Ausland werden nicht akzeptiert. Wichtig: Es muss kein Passfoto mehr mitgebracht werden!

### Identitätskarten

Identitätskarten können unverändert und bis auf Weiteres bei den Einwohnerdiensten der Wohngemeinden beantragt werden.

### Gültigkeit und Preise der neuen Schweizer Ausweise

	Kosten	Gültigkeit
Pass Erwachsene	Fr. 145.–	10 Jahre
Antragsstelle: Passbüro		
Pass Kinder	Fr. 65.–	5 Jahre
Antragsstelle: Passbüro		
Kombi Pass/ ID Erw.	Fr. 153.–	10 Jahre
Antragsstelle: Passbüro		
Kombi Pass/ ID Kinder	Fr. 73.–	5 Jahre
Antragsstelle: Passbüro		
Provisorischer Pass	Fr. 100.–	max. 1 Jahr
Antragsstelle: Passbüro		
Identitätskarte Erw.	Fr. 70.–	10 Jahre
Antragsstelle: Einwohnerdienste Stadt		
Identitätskarte Kinder	Fr. 35.–	5 Jahre
Antragsstelle: Einwohnerdienste Stadt		

### Ausstellungsfrist

Die Frist für die Ausstellung des Ausweises beträgt im Inland 10 Arbeitstage ab Genehmigung des Antrages durch die zuständige Stelle.



**Dragoslav Stojanovic (links) bestellt als letzter Bischofszeller beim Leiter der Einwohnerdienste, Michael Christen, einen Schweizer Pass. Ab sofort können Pässe nur noch beim kantonalen Passbüro beantragt werden.**

### Reise in und durch die USA

Der neue Pass 10 erfüllt die internationalen Anforderungen und berechtigt zur visumsfreien Reise in und durch die USA. Noch gültige Reisepässe 03 berechtigten ebenfalls zur visumsfreien Reise in und durch die USA, sofern das Dokument vor dem 26. 10. 2006 ausgestellt wurde.

### Weitere Informationen

Weitere Informationen zum Schweizer Pass 10 erhalten Sie unter der kostenlosen Hotline 0800 820 008.

*Einwohnerdienste Bischofszell  
Michael Christen*

## Allegra

heisst nicht nur Gruezi auf rätoromanisch, nein so heisst auch die Blockflötengruppe in Bischofszell. Einige Frauen spielen unter der Leitung von Hildi Engel auf Anfrage in Gottesdiensten, an Jahresversammlungen an Geburtstagen oder ähnlichem. Damit die Musik auch schön tönt, wird wöchentlich geübt und zwar jeweils am Donnerstag von 18.45 – 19.45 Uhr im Musikpavillon an der Sonnenstrasse. Wir spielen vorwiegend in Quartettbesetzung klassische Musik, aber auch Modernes und Lieder aus aller Welt.

Wer Lust hat bei uns mitzuspielen ist herzlich zu einer Probe eingeladen. Bitte melden sie sich bei der Leiterin Hildi Engel 071 422 21 56.

## Pro Senectute Kurse März

### Englisch für Fortgeschrittene

Di, 2. März bis Di, 20. April 2010,  
09.00 – 11.00 Uhr

6 x 2 Lektionen ab 6 Personen  
Fr. 180.–

6 x 2 Lektionen 3 bis 5 Personen  
Fr. 228.–

Bruhin Informatik, Tellstrasse 8,  
Amriswil

Auskunft und Anmeldung

**Pro Senectute Thurgau**

Tel. 071 626 10 83

*Petra Hartmann, Bereich Bildung*



### GESCHÄTZTE KUNDEN

Bei HAIRBOX wird alles neu. Ab dem **27.3.2010** heissen wir CHARISMA - COIFFURE NAIL KOSMETIK. Sie finden uns im brandneuen Geschäft an folgender Adresse:

GERBERGASSE 3  
9220 BISCHOFZELL  
T 071 422 41 22

MONIKA & CORINNE ETTER

BIS 20.3.2010

# HAIR BOX

RUNDUM NEU AB 27.3.2010

# charisma

COIFFURE NAIL KOSMETIK

## TAVELLA ELEKTRO



Mario Tavella  
Stockerweidstrasse 10  
9220 Bischofszell

Tel.: 071 422 62 75 · Fax: 071 422 62 46  
Natel: 079 306 94 53 · [tavella@freesurf.ch](mailto:tavella@freesurf.ch)

**Ihr Elektriker für sämtliche Elektroarbeiten**



- Sportliches Auto
- Junger Fahrlehrer
- Lektion 50min für 85.- Fr.

[www.fahrschule-stäheli.ch](http://www.fahrschule-stäheli.ch)



**Fabian Stäheli ☎ 078 824 01 62**



**Samstag 27. März 2010 MZH Sitterdorf**

Familien Znacht ab 17.00 / Konzertbeginn um 18.00

Es freuen sich auf Ihren Besuch  
**Musiktreff Bischofszell**

Schüler von E. Giger und E. Böck (JMS)



# Informationen zur individuellen Prämienverbilligung der Krankenkasse 2010

## Grundsatz

Gemäss dem seit 1. 1. 1996 geltenden Bundesgesetz über die Krankenversicherung gewähren die Kantone den Versicherten in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen eine Prämienverbilligung. Die Prämienverbilligung für die obligatorische Krankenversicherung wird Personen ausgerichtet, die am 1. 1. 2010 ihren steuerrechtlichen Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Thurgau hatten, während eines Teils des Jahres als KurzaufenthalterInnen oder GrenzgängerInnen im Kanton Thurgau angemeldet und die in der Schweiz gemäss KVG obligatorisch grundversichert sind.

## Anspruchsberechtigung

Für die Berechtigung massgebend sind die persönlichen Verhältnisse am 1. Januar 2010 (Ausnahmen: KurzaufenthalterInnen und GrenzgängerInnen). Nach diesem Stichtag Geborene sowie aus dem Ausland oder aus einem anderen Kanton zuziehende Personen sind erst im Folgejahr bezugsberechtigt. Bei BezügerInnen von Ergänzungsleistungen ist die Prämienverbilligung in der monatlichen Ergänzungsleistung inbegriffen. In diesem Fall ist keine Anmeldung mehr einzureichen.

## Berechnungsgrundlage

Grundlage für die Berechnung der Prämienverbilligung 2010 ist die provisorische Steuerrechnung 2008 per Stichtag 31. 12. 2009. Massgebend ist die provisorische einfache Steuer der satzbestimmenden Faktoren. Anrecht auf Prämienverbilligung haben Erwachsene, die in der Schweiz nach dem Krankenversicherungsgesetz KVG versichert sind und deren provisorische einfache Steuer zu 100% der satzbestimmenden Faktoren 800 Franken oder weniger beträgt respektive für Kinder, deren Eltern kein Vermögen ausweisen

## Prämienverbilligung für Erwachsene

Es gelten im Jahr 2010 die drei folgenden Abstufungen:

Kat.	einfache Steuer zu 100% in Fr.	Prämienverbilligung 2010
A	bis 400.-	Fr. 1'610.-
B	bis 600.-	Fr. 1'210.-
C	bis 800.-	Fr. 805.-

## Prämienverbilligung für Kinder

Die Prämienverbilligung 2010 für Kinder bis zum vollendeten 18. Altersjahr (Jahrgänge 1992 bis 2009) beträgt Fr. 605.-. Bedingung für die Ausrichtung der Prämienverbilligung an Kinder ist, dass deren Eltern oder eine andere antragsberechtigte Person kein Vermögen ausweisen.

## Ablauf

Die Gemeinden ermitteln per 1. 1. 2010 die bezugsberechtigten Personen und stellen diesen im Verlauf des Frühjahrs automatisch ein Antragsformular zu. Ausnahmen: Personen, die im Jahr 2009 ihren Wohnsitz innerhalb des Kantons Thurgau gewechselt und kein Antragsformular erhalten haben, melden sich bis spätestens 31. 12. 2010 bei derjenigen Gemeinde, in der sie am 1. 1. 2010 Wohnsitz hatten. KurzaufenthalterInnen müssen ihren Anspruch spätestens 30 Tage vor ihrer Abreise ins Ausland bzw. vor Ablauf der Aufenthaltsbewilligung bei der Gemeinde unter Vorweisung des Versicherungsnachweises und Nachweis der Prämienbeitragszahlungen geltend machen. GrenzgängerInnen haben ihren Antrag auf Prämienverbilligung bis 31. 12. 2010 bei derjenigen Gemeinde zu stellen, wo ihr Arbeitgeber seinen Sitz hat.

Die Bezugsberechtigten ergänzen das Antragsformular und unterschreiben es. Das Formular muss bis spätestens 31. 12. 2010 an die Krankenkassenkontrollstelle der Stadt Bischofszell retourniert werden. Ab Frühsommer 2010 erhalten die Bezugsberechtigten vom Amt für AHV und IV des Kantons Thurgau die Zahlungsmittlung. Die Prämienverbilligung wird zu diesem Zeitpunkt vom Amt für AHV und IV des Kantons Thurgau auf das entsprechende Bank- oder PC-Konto überwiesen.

### Neu im 2010:

Für jede anspruchsberechtigte Person/Kind muss zwingend eine Kopie der Krankenkassenpolice (alle Seiten) der obligatorischen Grundversicherung eingereicht werden. Unvollständige Antragsformulare müssen retourniert werden und die Auszahlung wird dadurch verzögert

## Neubemessung

### Prämienverbilligung 2009

Die Krankenkassenkontrollstelle Bischofszell weist darauf hin, dass innert 30 Tagen seit Rechtsgültigkeit der Steuerschlussrechnung 2009 eine Neubemessung der Prämienverbilligung für das Jahr 2009 verlangt werden kann, wenn sich für das letzte Jahr verschlechterte wirtschaftliche Verhältnisse nachweisen lassen (einf. Steuer max. Fr. 800.-). Anspruchsberechtigte können sich unter Vorlage der Steuer Schlussrechnung 2009 am Schalter der Einwohnerdienste, EG Rathaus, Marktgasse 11, 9220 Bischofszell, melden.

## Weitere Informationen

Der Anspruch auf Prämienverbilligung 2010 aufgrund der vorjährigen provisorischen Steuerrechnung verfällt am Ende des Jahres 2010. Wenn das Formular nicht fristgerecht eingereicht wurde, kann auch keine Neubemessung aufgrund der definitiven Steuerrechnung mehr verlangt werden.

Sollten Sie von Ihrer Wohngemeinde im Frühjahr keinen Antrag erhalten haben und sind Sie der Meinung, dass Sie aufgrund Ihrer Steuerfaktoren zum Bezug der Prämienverbilligung berechtigt sind, melden Sie sich bis spätestens 31.12.2010 bei der Wohngemeinde, in der Sie am 1. 1. 2010 Wohnsitz hatten. Diese Gemeinde wird Ihr Gesuch prüfen und Sie über das Ergebnis orientieren.

Für weitere Fragen über die Prämienverbilligung wenden Sie sich bitte an die Krankenkassenkontrollstelle Bischofszell, Tel. 071 424 24 31.

Krankenkassen Kontrollstelle Bischofszell  
Michael Christen

Anzeige

**Schäfli** Restaurant - Bäckerei  
9223 Halden - Bischofszell / 071 642 14 55

Donnerstag 25. Februar ab 17<sup>00</sup> Uhr  
bis Samstag, 27. Februar

**METZGETE**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
Familie Huber und Personal

# Hausmesse



**Zweirad Bühler**  
9220 Bischofszell  
Grabenstrasse 7

***Samstag und Sonntag 13. und 14. März***  
***10.00 – 17.00 Uhr***

***Wir präsentieren Neuheiten von:***

- ***Cresta das Schweizervelo***
- ***Cresta Elektobikes***
- ***Giant MTB Bikes***
- ***Giant Elektobikes***
- ***10% Ausstellungsrabatt***
- ***Bis 50% Rabatt auf***  
***Vorjahresmodelle***
- ***Sonderangebote***

***Besuchen Sie unsere Hausmesse und profitieren***  
***Sie von unseren Top-Angeboten.***

## Singen auf hohem Niveau

Besondere Ereignisse im Chorjahr 2009 des katholischen Kirchenchors St. Pelagius waren der Nachtwächtergottesdienst, das Konzert an der Rosenwoche und die zweitägige Chorreise nach Montreux.

Am Fasnachtssamstag hielt der Kirchenchor St. Pelagius Bischofszell im «Schächli» in Halden seine Jahresversammlung ab. Zuvor hatte er in der Marienkirche in Sitterdorfer im Abendgottesdienst die Messe in G von Franz Gleissner gesungen und auch ein Ave Maria von J.B. Hilber. Willy Rügge begleitete wie immer den Chor an der Orgel.

### Ehrungen

Präsident Beat Baumgartner konnte an der Versammlung drei Mitglieder für 30 Jahre Chormitgliedschaft ehren: Edith Bernhardsgrütter aus Schönenberg und Alfons Hug aus Bischofszell. Dritter im Bunde war der Präsident selbst. Für 35 Jahre Zugehörigkeit wurde Bertie Limoncelli geehrt. Einen lückenlosen Probenbesuch konnte einzig die Frau des Präsidenten, Rita Baumgartner, aufweisen. Bis zu drei Absenzen hatten weitere 13 Chormitglieder.

Der Präsident versicherte, dass der Vorstand für die Fleissprämien gerne etwas Geld ausbebe!

### Lob vom Dirigenten

Dirigent Paul Steiner zeigte sich mit der Disziplin des Chores sehr zufrieden und dementsprechend auch mit seiner Leistung. So war es möglich, die Schubertmesse in G, die erstmals am Patrozinium 2008 aufgeführt worden war, an der Rosenwoche 2009 wieder unter Mitwirkung des Thurgauer Barockensembles konzertmässig aufzuführen. Enttäuscht war der Chor, dass dieses Konzert in der Lokalpresse mit keinem Wort gewürdigt wurde.

Der «Männerchor» des Kirchenchors half am 21. April den Bischofszeller Nachtwächtern deren 300. Rundgang mit einem musikalisch gestalteten Gottesdienst zu feiern. Zum Dank dafür durfte der gesamte Chor am 14. Mai einen speziellen Nachtwächterrundgang mit anschliessendem Apéro geniessen.

Zahlreiches weiteres Mitwirken in Gottesdiensten sowie das Singen im APH gehören zum jährlichen Programm.

### Finanzielle Unterstützung

Thomas Diethelm, selbst Chormitglied und gelegentlich auch Bass-Solist, überbrachte die Grüsse der Kirchvorsteherschaft und sicherte dem Chor weiterhin die finanzielle Unterstützung durch die Kirchgemeinde zu. Die Rechnung schliesst auf Grund der grossen Chorreise mit einem Defizit, aber trotzdem mit einem guten Vermögenspolster. Besonders dankbar ist der Chor seinen 127 Passivmitgliedern, die durch ihre Beiträge u.a. die Bezahlung von Instrumentalmusikern und Gesangssolisten ermöglichen. Beide Beiträge zeigen die Wertschätzung des Chores durch die Kirchgemeindemitglieder.

Willy Rügge, der letztes Jahr sein 40jähriges Organistenjubiläum feiern durfte, will dem Chor aus Anlass seines Jubiläums einen Teil des Chorwochenendes im Sommer bezahlen und spendierte ihm an der GV das Dessert.

Therese Eisenlohr wurde als Ersatz für Peter Lang, der aus gesundheitlichen Gründen im Herbst den Rücktritt erklärt hatte, in den Vorstand gewählt.

Gretel Seebass

Anzeigen



Möchten sie in Zukunft elektrische Energie effizienter und elektromogharmonisiert einsetzen?

Wir die f + g Technologies helfen Ihnen dabei:

- Vermeidung von Elektromog
- Harmonisierung von Elektromog
- Steigerung des Wohlbefindens
- Gesundheitliche Förderung
- Bessere Nutzung des el. Stromes
- Schonung von Ressourcen

**freitag & gadola Technologies**

Grabenstrasse 12 9220 Bischofszell  
 freitag@enb.ch gadola@enb.ch  
 079 236 05 27 079 422 33 70

Beratung • Planung • Lieferung • Ausführung



Computerservice Ostschweiz

Computer|fritz

Computerservice  
 langsamer Computer?  
 Viren oder SPAM?  
 wir helfen schnell und kompetent  
 Für Firmen & Private

Onlineshop

immer in Ihrer Nähe

computerfritz.ch GmbH - Bischofszell - 079 519 3800



www.freaky-p.ch // gewerbezentrum  
 rotfarbstrasse 8 // 9213 hauptwil

**freaky**  
 music & culture club

eintritt frei neueröffnung  
 samstag, 27. feb 2010 lu.cy  
 türöffnung 20 uhr beyond the fields  
 ab 18 jahren



**KRAPF**   
METALL+GLAS 

**WIR SUCHEN  
DICH!**

LEHRLING ALS METALLBAUER

**ZEIG UNS WAS DU DRAUF HAST!**

Ab August 2010 bieten wir einem aufgeweckten, jungen Mann wie Dir die Chance, in unserem modernen Metallbauunternehmen eine interessante, vielseitige Lehre als Metallbauer zu starten. Wenn Du Dich ernsthaft interessierst, dann erwarten wir gerne Deine Bewerbung!

KRAPF AG – Heinz Sauter – Breitschachenstr. 52 – CH-9032 Engelburg/SG  
T +41 71 272 26 00 – F +41 71 272 26 01 – info@krapfag.ch – www.krapfag.ch

## Abstimmung vom 7. März 2010

### Bund

#### Vorlage 1

Wollen Sie den Bundesbeschluss vom 25. September 2009 zu einem Verfassungsartikel über die Forschung am Menschen annehmen?

#### Um was geht es?

Der neue Verfassungsartikel schafft die Grundlage dafür, dass der Bund die Forschung am Menschen einheitlich regeln kann. Ein neues Medikament zum Beispiel könnte nicht auf den Markt gebracht werden, wenn es nicht am Menschen erfolgreiche geprüft worden wäre. Die rechtliche Situation für die Forschung am Menschen ist in der Schweiz heute unbefriedigend. Auf Bundesebene werden nur Teilbereiche dieser Forschung geregelt. Kantonal gibt es entweder gar keine Vorschriften oder, falls doch, unterscheiden sie sich wesentlich. Weil die Forschung am Menschen aber mit sensiblen ethischen Fragen verbunden ist, bedarf es einer Regelung, die den Rahmen für diese Forschung landesweit einheitlich festlegt.

#### Vorlage 2

Wollen Sie die Volksinitiative «Gegen Tierquälerei und für einen besseren Rechtsschutz der Tiere (Tierschutzanwalts-Initiative)» annehmen?

#### Um was geht es?

Die Volksinitiative will die Kantone verpflichten, eine Tierschutzanwältin oder einen Tierschutzanwalt einzusetzen. Diese vertreten die Interessen misshandelter Tiere in Strafprozessen. Das Wohl der Tiere hat in der Schweiz einen hohen Stellenwert. Die schweizerische Tierschutzgesetzgebung ist deshalb eine der strengsten weltweit. Die Initiative verpflichtet die Kantone, in Strafverfahren wegen Tierquälerei oder anderen Verstössen gegen das Tierschutzgesetz sogenannte Tierschutzanwältinnen oder -anwälte einzusetzen. Das geltende Recht gibt den Kantonen bereits heute diese Möglichkeit, aber einzig der Kanton Zürich hat davon Gebrauch gemacht.

#### Vorlage 3

Wollen Sie die Änderung vom 19. Dezember 2008 des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Mindestumwandlungssatz) annehmen?

#### Um was geht es?

In der beruflichen Vorsorge dient der Umwandlungssatz dazu, das Altersguthaben in eine jährliche Rente umzuwandeln. Die Vorlage sieht vor, diesen Satz für Neurenten anzupassen, bis er im Jahr 2016 die 6,4% erreicht. Damit soll die 2. Säule finanziell stabil bleiben. Für die obligatorische berufliche Vorsorge gilt ein



Mindestumwandlungssatz. Heute beträgt dieser Satz für Männer 7% und für Frauen 6,95%. Bereits im Gang ist eine Anpassung, die zu einem Satz von 6,8% für Frauen und Männer führt. Die vorliegende Änderung sieht – wie eingangs schon erwähnt – für Neurenten eine weitere Anpassung auf 6,4% im Jahre 2016 vor.

### Kanton

#### Vorlage 1

Wollen Sie der Volksinitiative «Ja! Freie Schulwahl für alle.» zustimmen?

#### Um was geht es?

Die Initiative fordert eine staatliche Finanzierung der Privatschulen. Zudem sollen die Erziehungsberechtigten die Schule für ihre Kinder frei wählen können. An die Kosten des Besuchs privater Schulen müsste die öffentliche Hand einen Beitrag in der Höhe der Durchschnittskosten der staatlichen Schulen leisten.

## Freud und Leid der brieflichen Stimmabgabe – wie stimme ich brieflich korrekt ab?

Die Bischofszeller Stimmbürgerinnen und Stimmbürger nutzen immer mehr die Möglichkeit der brieflichen Stimmabgabe.

Das Wahlbüro der Stadtverwaltung Bischofszell stellt in letzter Zeit vermehrt fest, dass sich (zu-)viele Stimmbürgerinnen und Stimmbürger von Bischofszell mit der brieflichen Stimmabgabe noch etwas schwer tun.

Gerne informieren wir Sie an dieser Stelle nochmals über das korrekte Vorgehen der brieflichen Abstimmung.

### Grundsatz

Sofort nach Erhalt des Stimmmaterials darf brieflich abgestimmt werden. Die Stimme muss spätestens am Vortag des Abstimmungstages eintreffen.

### Vorgehen

1. Unterschreiben Sie den Stimmrechtsausweis auf der Vorderseite.

(Ohne Ihre Unterschrift ist die Stimmabgabe ungültig!)

2. Füllen Sie die Stimm- und/oder Wahlzettel aus und verschliessen Sie diese im beiliegenden oder in einem neutralen Kuvert.

Offen eingereichte Stimm- und/oder Wahlzettel sind ungültig.

3. Das verschlossene Kuvert mit den Stimm- und/oder Wahlzetteln legen Sie zusammen mit dem unterschriebenen Stimmrechtsausweis in den Briefumschlag, in welchem Sie das Stimmmaterial erhalten haben.

Ein Briefumschlag darf nur das Material einer Person enthalten.

4. Der Briefumschlag kann frankiert der Post übergeben werden, in den Briefkasten des Rathauses, Marktgasse 11, eingeworfen werden oder am Schalter der Einwohnerdienste (Rathaus) abgegeben werden.

Wir wünschen Ihnen eine erfolgreiche briefliche Stimmabgabe.

Selbstverständlich können Sie Ihre Stimme auch an der Urne (Wahlwochenende; Freitag/Samstag/Sonntag) oder vorzeitig am Schalter der Einwohnerdienste abgeben.

Beat Müller, Stadtschreiber

# Veranstaltungskalender März 2010

## 2. März 2010

14.00-16.30 Uhr Mütter- und Väterberatung  
Parterre, Kirchgasse 4

## 3. März 2010

19.30 Uhr Gruppenabend  
Wort des Lebens - Gruppe

Spieleabend, FG Kreis Bischofszell

Wanderung vitaswiss (VD:10.03.)  
St. Gallen - Wittenbach - Winden

## 4. März 2010

19.00 Uhr Vortrag mit Prof. Dr. Theo Zwygart  
Thema "Rosenpflege im Wandel der Zeit"  
Bürgersaal Rathaus Bischofszell, Verein  
Bischofszeller Rosen- und Kulturwoche

## 5. März 2010

20.00 Uhr Hock Naturfreunde Sekt. Bischofszell  
Restaurant Hirschen Bischofszell

20.00 Uhr Jahresversammlung DTV  
Schniderbudig, Damenturnverein Bischofszell

19.30 Uhr Ökum. Weltgebetsfeier  
Evang. Johanneskirche  
Evang. Kirchgemeinde Bischofszell-Hauptwil

## 6. März 2010

10.00 - 17.00 Uhr Griechische Inseltänze  
Turnhalle Bischofszell, ChoRa - Plattform für  
Kreistanz

ab 17.00 Uhr Neueröffnung und Vernissage  
Marktgasse 12, kunstgalerie freudenhaus

## 7. März 2010

Eidg. Volksabstimmung vom 07. März 2010  
Wahllokale Stadt und Landschaft Bischofszell

09.30 bis 18.30 Uhr Familienstellen  
Casa Yerba Buena

10.15 Uhr Ökum. Gottesdienst mit  
Suppenmittag, Bitzihalle, Evang. und Kath.  
Kirchgemeinden

15.00 Uhr Führung im Typorama  
Fabrikstrasse

## 9. März 2010

11.30 Uhr Senioren-Zmittag, Säli Restaurant  
Hirschen, Gemeinnütziger Frauenverein

## 10. März 2010

14.00 Uhr Seniorennachmittag  
Stiftsamtei Katholische Kirchgemeinde

20.00 bis 22.00 Uhr Vortrag "Geld - Segen oder  
Fluch?", Kirchgemeindeforum, "mann-o-mann"  
& Evang. Kirche Bischofszell Hauptwil

## 12. März 2010

20.00 Uhr Atlantis Big Band - Jahreskonzert  
Bitzihalle

20.00 Uhr Filmvorführung «Jenseits von Eden»,  
Bistro zuTisch, kultTisch

Jahresversammlung FDP Bischofszell und Umg

19.00 Uhr Wine & Dine Südamerika  
Frederick's Restaurant, WeinErlebnis

## 12. / 13. März 2010

Kinderkleider- und Spielbörse, Kornhalle, FG

## 13. - 14. März 2010

BUDO STAGE mit J.E. Karlsson 10. DAN Ju-  
Jitsu, ehem. SBB-Güterschuppen  
Budo Sport Bischofszell

10.00-17.00 Uhr Hausmesse bei Zweirad Bühler  
im Hause

## 14. März 2010

Kammermusik OTGJO, Oberthurgauer  
Jugendorchester, Bitzihalle, Literaria

07.00 Uhr Letzter Anlass im Schnee, Skiclub

19.30 Uhr Lobpreis, Pelagiuskirche, ADORAY

## 15. März 2010

19.30 Uhr Leermond-Bar, beim Bogenturm  
Verein Leermond-Bar

## 16. März 2010

19.30 Uhr 71. Jahresversammlung SVKT  
Frauensportverein, Rest. Eisenbahn

14.00-16.30 Uhr Mütter- und Väterberatung  
Parterre, Kirchgasse 4

## 17. März 2010

18.30 Uhr Besichtigung kant. Notrufzentrale  
Frauenfeld, Verein Rettungscorps Bischofszell

19.00 Uhr Jahresversammlung vitaswiss  
Restaurant Eisenbahn

## 18. März 2010

20.00 Uhr Mitgliederversammlung  
SVP Bischofszell und Umg.

## 19. März 2010

20.00 Uhr HV Quartierverein Sittertal

## 19. / 20. März 2010

Eröffnungsschiessen  
Schützenhaus Niederbüren, Stadtschützen

St. Patricksday - Irish-Party  
Quellenweg, Manx-Club

## 20. März 2010

19.00 Uhr Funkenfest im Nord  
Feuerwehrdepot Nord, Quartierverein Sittertal

Velobörse, Kornhalle, SP Bischofszell u. Umg.

## 21. März 2010

Wanderung Naturfreunde Sekt. Bischofszell  
Effretikon-Kyburg-Winterthur

## 23. März 2010

Jahresversammlung Spitexverein, Bitzihalle

## 24. März 2010

20.00 Uhr Bildungsabend KAB, Stiftsamtei  
Kath. Arbeitnehmerinnen Bewegung Thurgau

## 26. März 2010

Jahresversammlung Landwirtschaftlicher Verein

20.00 Uhr, SP-Jahresversammlung  
Restaurant Weierwis Hauptwil

20.00 Uhr Spaghetti Night, Clubhaus Club 46,  
Dark-Fighters MC Bischofszell

## 27. März 2010

18.00 Uhr Jahreskonzert, Musiktreff Bischofszell

## 27. / 28. März 2010

Unterhaltung "Luege, Lose, Gniesse"  
Bitzihalle, Berner- und Trachtenverein

## 27. März 2010 - 11. Apr. 2010

Osterbrunnen, Altstadt und Umgebung  
Verkehrsverein Bischofszell

## 27. März 2010

Ostermarkt, Grubplatz, Marktkommission

## 28. März 2010

17.00 Uhr Filmvorführung TGV, Bistro zuTisch  
kultTisch

## 30. März 2010

16.30-20.00 Uhr Blutspenden  
Foyer Bitzihalle, Samariterverein Bischofszell

20.00 Uhr Vollmondbar Bischofszell

Quellenweg 5

## 31. März 2010

14.30 Uhr Seniorennachmittag  
Kirchenzentrum, Evang. Kirchgemeinde

Anzeigen

mal drinnen mal draussen

[martin-vock-ag.ch](http://martin-vock-ag.ch)

mal für mal ihr malermeister



**Ladengemeinschaft  
Sonnenhof Eberswil  
9220 Bischofszell**

## Kreative Frühlings-Ausstellung

Freitag 19. März 14.00 - 18.00 Uhr

Samstag 20. März 9.00 - 16.00 Uhr

- Auf jeden Besucher an unserer Ausstellung wartet eine feine GRATIS-BRATWURST!
- Zum weiteren steht Kaffee und eine Kuchenauswahl bereit.
- Kinderattraktion mit gewaltig PS...!!!

Wir freuen uns auf Sie...

Das Sonnenhof-Team  
A. Hablützel, V. Reifler, F. Schiess, B. Heeb

**Katholische Kirche  
Bischofszell  
Pfarramt:**



Christoph Baumgartner  
Tel. 071 422 23 01, Fax 071 422 16 56,  
christoph.baumgartner@katholischbischofszell.ch

**Sekretariat:**

Margrith Felder  
T 071 422 15 80, F 071 422 16 56,  
pfarramt@katholischbischofszell.ch

**März 2010**

Dienstag, 2. März  
18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Mittwoch, 3. März**  
08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Donnerstag, 4. März**  
10.00 Gottesdienst im Bürgerhof BISCHOFZELL  
10.30 Gottesdienst im Alters- und Pflegeheim  
Sattelbogen, BISCHOFZELL

**Freitag, 5. März**  
08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier  
19.30 Weltgebetstag evang. Kirche

**Sonntag, 7. März**  
10.15 ökum. Gottesdienst mit Suppenmittag  
in der Bitzihalle, Kinderhort

**Dienstag, 9. März**  
18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Mittwoch, 10. März**  
08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier  
14.00 PelagiuskircheKrankensalbung  
(Seniorenachmittag)

**Freitag, 12. März**  
08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier  
16.30 Chrabbelfir

**Sonntag, 14. März**  
10.15 Eucharistiefeier  
10.15 Kinderfeier 1.-3. Klasse Stiftsamtei  
10.30 Portugiesenmesse (Michaelskapelle)  
19.30 adoray

**Dienstag, 16. März**  
18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Mittwoch, 17. März**  
08.30 Rosenkranz  
09.00 Frauen- und Müttermesse

**Donnerstag, 18. März**  
10.00 Gottesdienst im Bürgerhof BISCHOFZELL  
10.30 Gottesdienst im Alters- und Pflegeheim  
Sattelbogen, BISCHOFZELL

**Freitag, 19. März**  
08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Sonntag, 21. März**  
10.15 keine Eucharistiefeier in Bischofszell  
10.15 Kreuzweg für SSV in St.Pelagiberg  
10.15 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Dienstag, 23. März**  
18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)

**Mittwoch, 24. März**  
08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Freitag, 26. März**  
08.30 Rosenkranz  
09.00 Eucharistiefeier

**Sonntag, 28. März Palmsonntag**  
10.15 Familiengottesdienst zum Palmsonntag  
10.30 Portugiesenmesse (Michaelskapelle)  
17.00 Buss- und Versöhnungsfeier

**Dienstag, 30. März**  
18.30 Italienermesse (Michaelskapelle)



Evangelische Kirchgemeinde  
Bischofszell-Hauptwil  
www.internetkirche.ch

**Pfarramt Bischofszell**

Pfr. Paul Wellauer  
Kirchgasse 15, 9220 Bischofszell  
Tel. 071 422 15 45  
paul.wellauer@internetkirche.ch

**Sekretariat**

Marktgasse 12, 9220 Bischofszell  
Montag bis Donnerstag, 9 bis 11 Uhr  
Telefon 071 422 28 18  
Mail: sekretariat@internetkirche.ch

**März 2010**

- 02. Dienstag**  
14.30 Uhr, Bibelgesprächskreis Sattelbogen
- 03. Mittwoch**  
09.00 Uhr, Frauengruppe Oase, Johanneskirche
- 05. Freitag**  
19.30 Uhr, ökum. Weltgebetstag, Evang. Kirche
- 07. Sonntag**  
10.15 Uhr, ökum. Gottesdienst, Bitzihalle  
19.00 Uhr, Lord's Meeting, Johanneskirche
- 09. Dienstag**  
10.00 Uhr, Heimgottesdienst im Bürgerhof
- 10. Mittwoch**  
20.00 Uhr, Männergruppe, Rotfarb Hauptwil,  
Referat mit Kurt Bühlmann: Geld -  
Segen oder Fluch?
- 11. Donnerstag**  
10.30 Uhr, Heimgottesdienst im APH Sattelb.
- 12. Freitag**  
19.30 Uhr, Jugendgruppe Arche, Kirchenzentrum
- 13. Samstag**  
08.30 Uhr, Rosen für Menschenrechte, Rosen-  
verkauf vor der Migros und Post  
14.00 - 19.00 Uhr, Jungschi-Praise, Johannesk.  
17.10 Uhr, Fiire mit de Chline, Johanneskirche
- 14. Sonntag**  
10.10 Uhr, Gottesdienst, Johanneskirche
- 16. Dienstag**  
14.30 Uhr, Bibelgesprächskreis Sattelbogen
- 17. Mittwoch**  
09.00 Uhr, Frauengruppe Oase, Johanneskirche
- 19. Freitag**  
08.30 Uhr, Senioren in Bewegung,  
«Vorfrühling im Thurgau» Anm. bei  
W. Langenegger, 071 422 15 84
- 20. Samstag**  
18.30 Uhr, Jugendgottesdienst, Rotfarb Hauptwil
- 21. Sonntag**  
10.10 Uhr, Gottesdienst, Johanneskirche  
19.30 Uhr, «innehalten», Johanneskirche
- 26. Freitag**  
19.30 Uhr, Jugendgruppe Arche, Kirchenzentrum  
19.00 Uhr, Alphalive-Party, Kirchenzentrum
- 27. Samstag**  
14.00 Uhr, Jungschar, Johanneskirche
- 28. Sonntag**  
10.10 Uhr, focus-Gottesdienst, Johanneskirche  
19.00 Uhr, Time out, Johanneskirche
- 30. Dienstag**  
10.00 Uhr, Heimgottesdienst mit Abendmahl im  
Bürgerhof
- 31. Mittwoch**  
09.00 Uhr, Frauengruppe Oase, Johanneskirche  
14.30 Uhr, Seniorennachmittag im  
Kirchenzentrum,  
Mundarterzählungen mit E. Winzeler  
19.30 Uhr, Teenager-Club, Kirchenzentrum

## Internet

Auf den Bildschirm namens PC  
reimt sich nur das Wörtchen WC.  
Zweifellos sind beides Speicher,  
und sie sammeln auch voll Eifer .

Grössenmässig etwa gleich,  
aktiv nicht im selben Bereich.  
Das eine dient der Bedürftigkeit.  
Das andere ist nicht zweifelsfrei.

Rein hydraulisch das eine schafft.  
Multi-digital der andere rafft.  
Komfortabel das eine spült.  
Informativ der andere wühlt.

Gewaltig die Welt bei sich zu Haus.  
Am Bildschirm: leichter Druck per Maus.  
In Wort und Bild aus allen Bereichen  
kann Gut und Böses uns spielend erreichen.

Internet am Medien-Himmel.  
Digitales Netz-Gewimmel  
lockt Millionen vor den Kasten,  
die dann hacken in den Tasten.

Stöbern in den Datenbanken.  
Ständig neue Infos tanken.  
Weltenweit auf Highway-Tour,  
stunden-, tagelang auf stur.

Derweil Gemüt und Herz verstummt,  
Beziehung zum Nächsten ist verummt.  
Internet, der Alleskönner  
ist vielgeliebter Pseudo-Gönner.

Doch die Moral von der Geschichte:  
Vernunft, o du mein Schirmgesicht!  
Vor PC-Sucht verschone mich.  
Behalt die miesen News für dich!

**Kein vernetzter Fax  
vom Stebler Max**

# Impressionen vom Fasnachtsumzug

